

**EVALUASI PENERJEMAHAN SUBTITLE FILM KARTUN SPONGEBOB**

**DAN DORAEMON**

(Studi Kritik Terjemah)

**SKRIPSI**

ACC untuk diujikan



17 Mei 2024

Fitria Sari Yuniarti



Oleh:

Luluk Amelia Sukmadini

190028005

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA ARAB**

**FAKULTAS AGAMA ISLAM**

**UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN**

**YOGYAKARTA**

**2023**

**EVALUASI PENERJEMAHAN *SUBTITLE* FILM KARTUN SPONGEBOB DAN  
DORAEMON**

(Studi Kritik Terjemah)

**SKRIPSI**



**Oleh:**

**Luluk Amelia Sukmadini**

**1900028005**

Diajukan kepada Fakultas Agama Islam untuk memenuhi salah satu syarat penulisan

skripsi pada Program Studi Bahasa dan Sastra Arab

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA ARAB**

**FAKULTAS AGAMA ISLAM**

**UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN**

**YOGYAKARTA**

**2024**

**Translation Evaluation of SpongeBob and Doraemon Cartoon Film Subtitles**

(Critical Translation Study)

**THESIS**



**By:**

**Luluk Amelia Sukmadini**

**1900028005**

This thesis is submitted in partial fulfilment of the requirements

for the degree bachelor of Arabic Language and Literature

**ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE**

**FACULTY OF ISLAMIC RELIGION**

**AHMAD DAHLAN UNIVERSITY,**

**YOGYAKARTA**

**2024**

NOTA DINAS

Fitria Sari Yuniarti, S.S., M.Hum  
Pembimbing Skripsi  
Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta  
Hal : Persetujuan *Munaqasyah*  
Lamp : 3 eks

Kepada  
Yth. Kaprodi  
Universitas Ahmad Dahlan  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi yang ditulis oleh:

Nama : Luluk Amelia Sukmadini  
NIM : 1900028005  
Fakultas : Agama Islam  
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab  
Judul Skripsi : Evaluasi Penerjemahan *Subtitle* Film Kartun Spongebob dan Doraemon

*Wassalamu'alaikum Wr.Wb*

Yogyakarta, 17 Mei 2024

Pembimbing

Fitria Sari Yuniarti, S.S., M.Hum

NIPM 19860620 201311 011 148836

## PERSETUJUAN TIM PENGUJI

Skripsi berjudul : Evaluasi Penerjemahan *Subtitle* Film Kartun Spongebob dan Doraemon

Disusun oleh:

Nama : Luluk Amelia Sukmadini

NIM : 1900028005

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Telah disetujui tim penguji Munaqasyah:

Ketua : Fitria Sari Yuniarti, S.S., M.Hum (.....)

Penguji 1 : Dr. Yoyo, S.S., M.A (.....)

Penguji 2 : Hj. Yusroh, S.S., M.Ag. (.....)

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 31 Mei 2024

Waktu : 10.00 – 11.00 WIB.

Nilai : **A**

Hasil : Lulus Tanpa Perbaikan/Lulus

Dengan Perbaikan/Tidak Lulus

### PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Luluk Amelia Sukmadini  
NIM : 1900028005  
Email : [luluk1900028005@webmail.und.ac.id](mailto:luluk1900028005@webmail.und.ac.id)  
Fakultas : Agama Islam  
Judul tugas akhir : Evaluasi Penerjemahan Subtitle Film Kartun Spongebob dan Doraemon

Dengan ini saya menyerahkan hak *Sepenuhnya* kepada Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan untuk menyimpan, mengatur akses serta melakukan pengelolaan terhadap karya saya ini dengan mengacu pada ketentuan akses tugas akhir elektronik sebagai berikut (beri tanda pada kotak) :

Saya mengizinkan karya tersebut diunggah ke dalam aplikasi *Repository* Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan.


Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

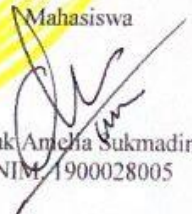
Mengetahui,

Yogyakarta, 17 Mei 2024

Pembimbing

Mahasiswa

  
Fitria Sari Yuniarti, S.S., M.Hum  
NIPM 19860620 201311 011 1148836

  
Luluk Amelia Sukmadini  
NIM 1900028005

**PENGESAHAN TUGAS AKHIR**

Nomor:

Skripsi Berjudul : Evaluasi Penerjemahan Subtitle Film Kartun Spongebob dan Doraemon  
Nama : Luluk Amelia Sukmadini  
NIM : 1900028005  
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab

Telah diuji pada tanggal : Jum'at, 31 Mei 2024

Nilai ujian : A

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.

Mengetahui,

Yogyakarta, 13 Juni 2024



Dr. Arif Rahman, M.Pd.I  
NIPM 199007202016011111133468

Ketua Program Studi  
Bahasa Dan Sastra Arab

Fitria Sari Yuniarti, S.S., M.Hum  
NIPM 19860620 201311 011 1148836

### PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Luluk Amelia Sukmadini  
NIM : 1900028005  
Email : [luluk1900028005@webmail.und.ac.id](mailto:luluk1900028005@webmail.und.ac.id)  
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab  
Fakultas : Agama Islam  
Judul tugas akhir : Evaluasi Penerjemahan *Subtitle* Film Kartun Spongebob dan Doraemon

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Hasil karya yang saya serahkan ini adalah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar kesarjanaan baik di Universitas Ahmad Dahlan maupun di institusi pendidikan lainnya.
2. Hasil karya saya ini bukan saduran atau terjemahan melainkan merupakan gagasan, rumusan, dan hasil pelaksanaan penelitiann atau implementasi saya sendiri, tanpa bantuan pihak lain, kecuali arahan pembimbing akademik dan narasumber penelitian.
3. Hasil karya saya ini merupakan hasil revisi terakhir setelah diujikan yang telah diketahui dan disetujui oleh pembimbing.
4. Dalam karya saya ini tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali yang digunakan sebagai acuan dalam naskah dengan menyebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya. Apabila di kemudian hari terbukti ada penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya saya ini, serta sanksi lain yang sesuai dengan ketentuan yang berlaku di Universitas Ahmad Dahlan

Yogyakarta, 17 Mei 2024  
Luluk Amelia Sukmadini

NIM. 1900028005



SURAT PERNYATAAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Luluk Amelia Sukmadini  
NIM : 1900028005  
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab  
Fakultas : Agama Islam  
Perguruan Tinggi : Universitas Ahmad Dahlan

Menyatakan bahwa naskah skripsi Evaluasi Penerjemahan *Subtitle* Film Kartun Spongebob dan Doraemon ini adalah hasil pekerjaan saya sendiri dan sepanjang pengetahuan saya tidak berisi materi yang ditulis orang lain sebagai persyaratan penyelesaian studi di perguruan tinggi ini ataupun perguruan tinggi lainnya, kecuali bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara etika penulisan karya ilmiah yang lazim. Apabila terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, hal tersebut sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 17 Mei 2024

Luluk Amelia Sukmadini

1900028005

## **Motto**

"Tak perlu khawatir akan bagaimana alur cerita pada jalan ini, perankan saja, Tuhan ialah sebaik-baiknya sutradara."



## PEDOMAN TRANSLITERASI

Transliterasi adalah mengalihaksarakan suatu aksara ke dalam aksara lain. Misalnya, dari aksara Arab ke aksara Latin. Transliterasi yang digunakan dalam penelitian skripsi ini merujuk pada pedoman transliterasi pada keputusan Prodi Bahasa dan Sastra Arab Universitas Ahmad Dahlan. Berikut daftar aksara Arab dan padanannya dalam aksara latin:

- **Konsonan Tunggal**

| Huruf Arab | Nama | Huruf Latin        | Nama                        |
|------------|------|--------------------|-----------------------------|
| ا          | Alif | Tidak dilambangkan | Tidak dilambangkan          |
| ب          | ba'  | b                  | Be                          |
| ت          | ta'  | t                  | Te                          |
| ث          | sa'  | š                  | es (dengan titik di atas)   |
| ج          | jim  | j                  | je                          |
| ح          | ha   | h}                 | ha (dengan titik di bawah)  |
| خ          | kha  | kh                 | ka dan ha                   |
| د          | dal  | d                  | De                          |
| ذ          | žal  | ž                  | zet (dengan titik di atas)  |
| ر          | ra   | r                  | Er                          |
| ز          | zai  | z                  | Zet                         |
| س          | sin  | s                  | Es                          |
| ش          | syin | sy                 | es dan ye                   |
| ص          | sad  | s}                 | es (dengan titik di bawah)  |
| ض          | dad  | d}                 | de (dengan titik di bawah)  |
| ط          | ta'  | t}                 | te (dengan titik di bawah)  |
| ظ          | za   | z}                 | zet (dengan titik di bawah) |
| ع          | 'ain | '                  | koma terbalik               |
| غ          | gain | g                  | Ge                          |
| ف          | fa'  | f                  | Ef                          |

|   |        |   |          |
|---|--------|---|----------|
| ق | qaf    | q | Qi       |
| ك | kaf    | k | Ka       |
| ل | lam    | l | 'el      |
| م | mim    | m | 'em      |
| ن | nun    | n | 'en      |
| و | waw    | w | W        |
| ه | ha'    | h | Ha       |
| ء | hamzah |   | Apostrof |
| ي | ya'    | y | Ye       |

- **Vokal Rangkap**

Adapun vokal rangkap, ketentuan alih aksaranya adalah sebagai berikut:

|   |                           |         |                |
|---|---------------------------|---------|----------------|
| 1 | Fathah + ya'mati<br>بينكم | Ditulis | Ai<br>Bainakum |
| 2 | Fathah + wawu mati<br>قول | Ditulis | Au<br>Qaul     |

- **Vokal Panjang**

Ketentuan alih aksara vokal panjang (mad), dalam bahasa Arab dilambangkan dengan harakat dan huruf, yaitu:

| Tanda Vokal Arab | Tanda Vokal Latin | Keterangan            |
|------------------|-------------------|-----------------------|
| اَ               | â                 | a dengan topi di atas |
| يَ               | î                 | i dengan topi di atas |
| وَ               | û                 | u dengan topi di atas |

- **Ta Marbûtah**

Berkaitan dengan alih aksara ini, jika huruf ta marbûtah terdapat pada kata yang berdiri sendiri, maka huruf tersebut dialihaksarakan

menjadi huruf /h/. Hal yang sama juga berlaku jika ta marbûtah tersebut diikuti oleh kata sifat (naʿt). Namun, jika huruf ta marbûtah tersebut diikuti kata benda (ism), maka huruf tersebut dialihaksarakan menjadi huruf /t/:

| No | Aksara Arab       | Alih Aksara           |
|----|-------------------|-----------------------|
| 1. | قَوْعَة           | <i>kauqo'atun</i>     |
| 2. | صَبَاحُ الْخَيْرِ | <i>shobahul khoir</i> |

### • Huruf Kapital

Alih aksara dari tulisan Arab ke dalam bahasa Indonesia memperhatikan beberapa aturan dari Ejaan Yang Disempurnakan (EYD). Salah satu aturan tersebut adalah penggunaan huruf kapital, yang biasanya tidak ada dalam tulisan Arab, namun dalam alih aksara ini, digunakan sesuai dengan ketentuan EYD. Huruf kapital digunakan untuk menuliskan permulaan kalimat, huruf awal, nama tempat, nama bulan, nama diri, dan sebagainya. Namun, penting untuk dicatat bahwa jika nama diri diawali dengan kata sandang, maka huruf kapital tetap digunakan untuk huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal dari kata sandangnya. Misalnya, "Abû Hâmid al-Ghazâlî" ditulis dengan huruf kapital pada awal "Abû" dan "Hâmid", bukan pada huruf "al-" yang merupakan kata sandang. Beberapa aturan lain dari EYD juga dapat diterapkan dalam alih aksara ini, seperti penggunaan huruf cetak miring atau cetak tebal sesuai dengan aturan EYD. Selain itu, untuk nama-nama tokoh dari dunia Nusantara, disarankan untuk tidak mengalih aksarakannya, meskipun asal katanya berasal dari bahasa Arab. Sebagai contoh, nama "Abdussamad al-Palimbani" ditulis tanpa mengalih aksarakannya menjadi "Abd al-Samad al-Palimbânî", dan "Nuruddin al-Raniri" ditulis tanpa diubah menjadi "Nûr al-Dîn al-Rânî".

## KATA PENGANTAR

### بِسْمِ هَلَا الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan penuh syukur atas segala anugerah dan petunjuk Allah, serta rahmat-Nya yang tak terhingga, peneliti berhasil menyelesaikan skripsi ini dengan lancar. Doa dan salam senantiasa disampaikan kepada teladan yang mulia, Nabi Muhammad SAW, keluarga, sahabat, pengikut setia, dan umatnya yang teguh memegang agama dan menyebarkan dakwah Islam. Penghargaan dan terima kasih disampaikan kepada semua pihak yang telah membantu dalam proses penyelesaian skripsi ini. Peneliti mengucapkan rasa terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Mukhlas M.T, selaku rektor Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta, yang telah memberi kesempatan kepada peneliti untuk menimba ilmu di lembaga ini.

2. Bapak Dr. Arif Rahman, M.Pd.I, selaku dekan Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan, yang telah memberikan izin penelitian kepada peneliti untuk menyelesaikan tugas skripsi ini.

3. Ibu Ferawati, S.S., S.Psi. M.Hum, Ketua Program Studi Bahasa Dan Sastra Arab yang telah memberikan pengarahan dan dorongan kepada peneliti untuk penyusunan skripsi.

4. Dosen Pembimbing Skripsi ibu Fitria Sari Yunianti, S.S., M.Hum Dosen yang membimbing sampai akhir saya menyelesaikan skripsi. Beliaulah yang secara langsung memberikan pengarahan dalam penyusunan skripsi. Semoga beliau dan keluarga besar selalu dilimpahkan kesehatan dan keberkahan dalam hidup.

5. Dosen Pembimbing Akademik bapak Abdul Mukhlis, S.Ag., M.Ag. Dosen Pembimbing Akademik saya selama ini, dari awal menempuh pendidikan di Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan sampai saya menyelesaikan skripsi.

6. Seluruh dosen dan karyawan di Fakultas Agama Islam, yang telah mendidik dan memberikan ilmunya kepada peneliti.

7. Skripsi ini saya persembahkan untuk kedua orang tua saya Bapak Sunyoto dan Ibu Siti Komariyah yang telah mengisi dunia saya dengan begitu banyak kebahagiaan, terima kasih karena selalu menjaga saya dalam doa-doa Bapak dan Ibu serta selalu membiarkan saya mengejar impian saya apa pun itu.

8. Kakak dan adik saya Fajar Bintang Ramadhan, dan Wulung Dasa Oktafian Pamungkas yang senantiasa memberikan dukungan serta doa agar menyelesaikan skripsi ini.

9. Seluruh keluarga besar di Wonosobo yang selalu memberikan dukungan dan motivasi agar semangat dalam menempuh Pendidikan dan menyelesaikan skripsi.

10. Teman Spesial saya Alfaridho Fahrur Roziqin yang selalu menemani, menyemangati, mendukung serta membantu saya dalam menyelesaikan skripsi.

10. Temen saya Febriani Indah Wulandari, Eva Sakinah, Alfiyana Rizka Azhara, Sahita Safna Safarani, Adinda Nur Fitria, Nava Intan Tiarani, Fatur Apriyana Billa, Denaya Putri Kalingga, Via Ifani, dan teman-teman squad hunting serta seluruh teman seperjuangan yang selalu menyemangati saya dalam menyelesaikan skripsi.

11. Semua pihak yang tidak dapat peneliti sebutkan satu per satu yang telah membantu peneliti baik secara langsung maupun tidak langsung.



## ABSTRAK

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kesalahan terjemahan dan kualitas terjemahan dari film yang berjudul *Spongebob On The Run* dan *Stand By Me Doraemon* yang terdapat pada *subtitle* Arab film kartun anak dalam aplikasi Netflix. Objek material penelitian ini diambil dari dua film yang berjudul *Spongebob On The Run* dan *Stand By Me Doraemon* sebagai sumber data penelitian dan objek formal penelitian ini adalah kesalahan terjemah dan kualitas terjemah. Metode penelitian ini menggunakan metode deskriptif dan menggunakan teori kesalahan terjemah Hurtado Albir. Selain itu pendekatan kuantitatif juga digunakan dalam menilai kualitas penerjemahan dengan menggunakan teori evaluasi penerjemahan oleh Nababan. Metode ini dilakukan dengan cara memaparkan atau mendeskripsikan data kemudian disusul dengan analisis tersebut. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat berbagai macam kesalahan terjemah yang terdapat di dalam film yang berjudul *Spongebob On The Run* dan *Stand By Me Doraemon*. Peneliti menemukan banyaknya kesalahan terjemah terdapat di dalam film yang berjudul *Spongebob On The Run* dan *Stand By Me Doraemon* yaitu salah tafsir, salah makna, omong kosong, penambahan kata, penghilangan kata, tata bahasa, kesalahan item leksikal, kesalahan teks, dan yang terakhir kesalahan terjemahan kecil. Penilaian kualitas terjemahan dari aspek keterberimaan dan keterbacaan yang dilakukan oleh peneliti yaitu terdapat beberapa pergeseran makna dan kesalahan-kesalahan dalam penerjemahan. Nilai kualitas terjemahan diberikan dengan nilai total berterima sebesar 2 yang menunjukkan tingkat kurang berterima, dan terbaca sebesar 2,3 yang menunjukkan tingkat kurang terbaca.

**Kata Kunci:** Kesalahan terjemah, kualitas terjemah, film kartun

## **ABSTRACT**

The purpose of this research is to find out the translation errors and translation quality of the movies entitled *Spongebob On The Run* and *Stand By Me Doraemon* contained in the Arabic subtitles of children's cartoon movies in Netflix application. The material object of this research is taken from two movies entitled *Spongebob On The Run* and *Stand By Me Doraemon* as the source of research data and the formal object of this research is translation error and translation quality. This research method uses descriptive method and uses Hurtado Albir's theory of translation error. In addition, a quantitative approach is also used in assessing translation quality by using Nababan's translation evaluation theory. This method is conducted by presenting or describing the data then followed by the analysis. The result of this study shows that there are various kinds of translation errors in the movies entitled *Spongebob On The Run* and *Stand By Me Doraemon*. The researcher found many translation errors in the movies entitled *Spongebob On The Run* and *Stand By Me Doraemon*, namely misinterpretation, mismeaning, nonsense, word addition, word omission, grammar, lexical item errors, text errors, and finally minor translation errors. The assessment of translation quality from the aspect of acceptability and readability conducted by the researcher is that there are some shifts in meaning and errors in the translation. The translation quality score is given with a total acceptability score of 2 which indicates a less acceptable level, and legibility of 2.3 which indicates a less legible level.

**Keywords:** Translation errors, translation quality, cartoon movie

## DAFTAR ISI

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>BAB 6. PENDAHULUAN</b> .....                                                | 6  |
| A. Latar Belakang Masalah .....                                                | 6  |
| B. Rumusan Masalah .....                                                       | 10 |
| C. Tujuan Penelitian .....                                                     | 11 |
| D. Manfaat Penelitian .....                                                    | 11 |
| E. Tinjauan Pustaka.....                                                       | 12 |
| F. Landasan Teori.....                                                         | 20 |
| 1. Definisi Penerjemahan.. .....                                               | 20 |
| 2. Proses Penerjemahan.....                                                    | 23 |
| 3. Jenis Penerjemahan.....                                                     | 26 |
| 4. Keakuratan Penerjemahan.....                                                | 26 |
| 5. Penilaian Kualitas Penerjemahan .....                                       | 29 |
| <b>BAB II. KESALAHAN TERJEMAHAN DALAM SUBTITLE ARAB FILM KARTUN ANAK</b> ..... | 36 |
| A. Kesalahan Terjemahan .....                                                  | 36 |
| <b>BAB III. PENILAIAN KUALITAS TERJEMAHAN SUBTITLE ARAB</b> .....              | 64 |
| <b>DALAM FILM KARTUN ANAK</b> .....                                            | 64 |
| <b>BAB IV. PENUTUP</b> .....                                                   | 76 |
| A. Kesimpulan .....                                                            | 76 |
| B. Saran .....                                                                 | 77 |
| C. Penutup.....                                                                | 78 |
| <b>Daftar Pustaka</b> .....                                                    | 78 |

## Daftar Tabel

|                       |    |
|-----------------------|----|
| <u>Tabel 1</u> .....  | 38 |
| <u>Tabel 2</u> .....  | 39 |
| <u>Tabel 3</u> .....  | 39 |
| <u>Tabel 4</u> .....  | 40 |
| <u>Tabel 5</u> .....  | 41 |
| <u>Tabel 6</u> .....  | 41 |
| <u>Tabel 7</u> .....  | 42 |
| <u>Tabel 8</u> .....  | 42 |
| <u>Tabel 9</u> .....  | 43 |
| <u>Tabel 10</u> ..... | 43 |
| <u>Tabel 11</u> ..... | 44 |
| <u>Tabel 12</u> ..... | 44 |
| <u>Tabel 13</u> ..... | 45 |
| <u>Tabel 14</u> ..... | 45 |
| <u>Tabel 15</u> ..... | 46 |
| <u>Tabel 16</u> ..... | 47 |
| <u>Tabel 17</u> ..... | 47 |
| <u>Tabel 18</u> ..... | 48 |
| <u>Tabel 19</u> ..... | 48 |
| <u>Tabel 20</u> ..... | 49 |
| <u>Tabel 21</u> ..... | 50 |
| <u>Tabel 22</u> ..... | 50 |
| <u>Tabel 23</u> ..... | 51 |
| <br>                  |    |
| Tabel 1 .....         | 52 |
| Tabel 2 .....         | 53 |
| Tabel 3 .....         | 53 |
| Tabel 4 .....         | 54 |
| Tabel 5 .....         | 55 |
| Tabel 6 .....         | 55 |
| Tabel 7 .....         | 55 |
| Tabel 8 .....         | 56 |
| Tabel 9 .....         | 57 |
| Tabel 10 .....        | 57 |

|                |    |
|----------------|----|
| Tabel 11 ..... | 58 |
| Tabel 12 ..... | 58 |
| Tabel 1 .....  | 59 |
| Tabel 1 .....  | 60 |
| Tabel 2 .....  | 60 |
| Tabel 1 .....  | 61 |
| Tabel 2 .....  | 61 |
| Tabel 1 .....  | 62 |
| Tabel 2 .....  | 63 |
| Tabel 1 .....  | 64 |
| Tabel 2 .....  | 65 |
| Tabel 1 .....  | 66 |
| Tabel 2 .....  | 66 |
| Tabel 1 .....  | 67 |
| Tabel 2 .....  | 68 |

## **Daftar Gambar**

Gambar 1.1 Potongan terjemahan pada film kartun